

## W40K: Lo que hay tras los nombres (Edición Primarcas), II

**Author :** Raszczak

*Continúo con la traducción del interesante [artículo aparecido en BoLS](#) y escrito por Steve de Toyzinthethood's. La primera parte, [aquí](#).*

### **Sanguinius - Ángeles Sangrientos**

Sanguinis en latín significa sangre, lo cual es bastante sencillo. Sanguine significa en inglés alegre y optimista, una elección irónica para nombrar a los Ángeles Sangrientos, habida cuenta de que están condenados a sucumbir a la Rabia Negra. (NdT: La traducción de Sanguine al español sería sanguíneo, cuyo significado sería "temperamental", nada que ver con la acepción en inglés. Como nota añadida, el trasfondo de los Ángeles Sangrientos los presenta precisamente como perfeccionistas y optimistas, siempre considerando la posibilidad de conseguir el control de la Rabia Negra que ya han conseguido Mephiston y parcialmente otros como Lemartes.)

### **Ferrus Manus - Manos de Hierro**

Ferrus en latín es hierro y Manus es la palabra para Mano. Así que tenemos Mano de Hierro para los Manos de Hierro y Puño Real para los Puños Imperiales. (NdT: Junto con Sanguinius, yo creo que éste es el caso más evidente para todos los hispanoparlantes.)

### **Angron - Devoradores de Mundos**

Es simplemente un arreglo de "Angry" (NdT: enfadado en inglés) que define muy bien a Angron y todos los Devoradores de Mundos. También he oído que en los 80 hubo un empleado de GW llamado Ron que estaba siempre cabreado, pero querer que algo sea cierto no significa que lo sea.

### **Roboute Guilliman - Ultramarines**

Robert Charles Guillemin es un artista callejero afincado en Boston. Fue famoso por utilizar pinturas acrílicas. Parece ser tremendamente oscuro, pero dado que Rogue Trader fue publicado a mitad de los 80, el momento en que Robert pintaba y los Ultramarines se llaman así por el color.

Estaba particularmente orgulloso de esta explicación y alegremente se lo expliqué a Rick Priestley. Y resultó que estaba muy equivocado. En su lugar, tomó el nombre que sonaba como el de un revolucionario indio en cierta colonia francesa - muy diferente del Guilliman que conocemos y amamos.

### **Mortarion - Guardia de la Muerte**

Mortarion simplemente viene del latín "mors" que significa muerte. Con su apariencia

demacrada y la guadaña, tiene el aspecto de la Parca. Oh, y la Parca también es llamada Ángel de la Muerte, como los Marines Espaciales. (NdT: sobre todo son llamados Ángeles de la Muerte los Ángeles Oscuros y los Sangrientos, muy particularmente éstos últimos.)

### **Magnus el Rojo - Mil Hijos**

Magnus es un término que significa “el grande” pero creo que este nombre va mucho más allá que eso. [Alberto Magno](#) (NdT: Santo para la Iglesia Católica y maestro del más conocido Santo Tomás de Aquino) fue obispo en el S. XIII y gran defensor de la coexistencia pacífica entre ciencia y religión, una batalla que el Primarca Magnus debió luchar en el Concilio de Nikaea. El Concilio de Nicea, en el 325 D.C., fue el primer concilio de obispos cristianos, convocado por el Emperador Constantino. El apodo “el Rojo” le da el aspecto de un monstruo nórdico, muy adecuado con el odio de los Mil Hijos por los Lobos Espaciales.